

Срещу Коледа.

(Преводъ отъ френски).

Това се случи на бждни вечеръ. Ясното и здраво студено време бѣше привлекло по тротоаригѣ на Парижъ хиляди минувачи, кунувачи и любопитни.

Токущо бѣ падналъ мракъ и отъ всички страни се лѣха струи свѣтина отъ електрическитѣ лампи, които освѣтяваха скъпи и очарователни предмети, наредени съ вкусъ по богатитѣ витрини. Всѣки се натискаше, блъскаше и изглеждаше щастливъ, че посреща Коледа, този тъй любимъ на всички празникъ.

Въ дъното на единъ широкъ дворъ, твърде нехигиениченъ и слабо освѣтенъ, въ единъ отъ най-населенитѣ квартали на Парижъ, се намираше една бедна стая, разхвърляна и отвратителна. Счупенитѣ прозорци, лошо запушени съ мръсни парцали, допушаха да проникне студениятъ въздухъ; върху една дървена маса лежаха въ безредие нѣколко домакински предмета; два продупчени стола, прогнилъ креватъ, една пропукана печка — ето мобилитѣ на това печално прибежище.

Чозъкъ би помислилъ, че това е една изоставена таванска стая, ако слабо пышкане не идѣше отъ къмъ леглото и не показваше, че тукъ има нѣкой.

— Лошо ли ти е?

Болниятъ се помъчи да отговори на тѣзи думи, но нито една дума не можаха да произнесатъ устнитѣ му.

Тогавъ, подъ свѣтлината на единъ малкъ фенеръ, една бабичка се приближи къмъ бедния болникъ. Свѣтлината хвърляше върху нея слаби треперящи лъчи, но не закриваше ужасната изпитостъ на чъртитѣ ѝ, нито нейнитѣ многобройни бръчки, нито прегърбеното ѝ тѣло. Тя бѣше стара и този, къмъ когото се навеждаше, навѣрно бѣше по-старъ отъ нея.

Съ слаба ржка тя поиска да издигне главата на болния; той се усмихна и ѝ поблагодари съ погледъ.

— Жаденъ съмъ! прошепна той.

— Боже мой! Боже мой! Простена неговата нещастна жена ако бихъ имала, що да му дамъ!

Тя взе една счупена чаша съ студень чай и я приближи до устнитѣ му; болниятъ изпи една глътка, после всичко пакъ утихна.

Нещастната жена отново зае своя разклатенъ столъ, обхвана съ ржце главата си и почна да мисли. Печални мисли... Сълзитѣ ѝ преминаваха презъ нейнитѣ отслабнали пръсти. И радостниятъ камбаненъ звънъ срещу Коледа намираше отзвукъ въ нейното сърце.